

1 CANNONI, Passeggiata a mare | **CANNONS**, Sea promenade | **CANONS**, Promenade à la mer

Nella seconda metà del XIX Secolo, non essendo più utilizzati per scopi militari, i Castelli di Santa Margherita e Paraggi furono definitivamente disarmati e i cannoni rimasti vennero utilizzati come bittini per l'ormeggio.

In the second half of the 19th century, having ceased to be used for military purposes, the castles of Santa Margherita and Paraggi were definitively disarmed and the cannons were used as mooring bollards.

Dans la seconde moitié du XIX^e siècle, n'étant plus utilisés à des fins militaires, les châteaux de Santa Margherita et Paraggi ont été définitivement désarmés et les canons restants ont été utilisés comme bornes d'amarrage.

**6 ACCIOTTATO VILLA DURAZZO | PEBBLE MOSAIC
PAVÉ PARC VILLA DURAZZO**

Tra le bellezze della seicentesca Villa Durazzo-Centurione, in origine residenza estiva della famiglia Durazzo, e a partire dal 1821 dei principi Centurione, c'è sicuramente la fitta trama di sentieri realizzati con ciottoli bianchi e neri.

Among the beauties of the seventeenth-century Villa Durazzo, originally the home of the Durazzo family and, from 1821, the summer residence of Prince Centurione, is the dense network of paths made with black and white sea or river pebbles.

Parmi les beautés de la Villa Durazzo-Centurione du XVII^e siècle, à l'origine villa de représentation de la famille Durazzo et, à partir de 1821, résidence d'été des princes Centurione, il y a certainement la trame dense de sentiers réalisés avec des galets de mer ou de rivière noirs et blancs. Le style utilisé est celui du "risseu" ligure.

7 V. G. ROSSI. MUSEO | MUSEUM | MUSÉE

Le carte e i libri dello scrittore e giornalista Vittorio G. Rossi, da lui donati con lascito testamentario al Comune di Santa Margherita Ligure, sono stati costituiti in archivio e museo nel 1979, secondo le sue volontà, presso la seicentesca Villa Durazzo in Santa Margherita Ligure.

Documents and books of the writer and journalist Vittorio G. Rossi were left to the Municipality of Santa Margherita Ligure in the writer's will and placed in an archive and museum in 1979.

Papiers et livres de l'écrivain et journaliste Vittorio G. Rossi (Santa Margherita Ligure, 8 janvier 1898 – Rome, 4 janvier 1978), donnés avec legs à la Municipalité de Santa Margherita Ligure, constitués comme archive et musée en 1979 selon sa volonté.

8 SANT'ERASMO. BANCHINA | QUAY | QUAI

Nel 2012 la Società di Mutuo Soccorso tra Armatori e Marinai Pescatori (anno di fondazione 1907) donò al Comune di Santa Margherita Ligure un argano ottocentesco in forza ai Cantieri Navalni Liguri.

In 2012 the Mutual Aid Society of Shipowners and Fishermen (founded 1907) donated a nineteenth-century hand-operated winch used by the Ligurian Shipyards to the Municipality of Santa Margherita Ligure.

Cabestan manuel du XIX^e siècle appartenant aux Chantiers Navals Ligures offerte à la Municipalité de Santa Margherita Ligure en 2012 par la Società di Mutuo Soccorso tra Armatori e Marinai Pescatori (Mutuelle des Armateurs et Marins Pêcheurs).

- 1 Cannoni (Giardini a mare)
- 2 Cippo Piazzale Cagni (Porto) – non più presente
- 3 Complesso monumentale a Cristoforo Colombo (Giardini a mare)
- 4 Castello Cinquecentesco (Salita al Castello, 1)
- 5 Chiesa dei Cappuccini (Via Manara, 6)
- 6 Acciottolato Parco di Villa Durazzo
- 7 Museo "V.G. Rossi" (Villa Durazzo)
- 8 Argano storico della Banchina Sant'Erasmo
- 9 Pescheria Comunale (Corso Marconi)
- 10 Statua di Santa Margherita (Molo Malocello)
- 11 Statua di Giuseppe Garibaldi (Corso Andrea Doria)
- 12 Chiesa di San Giacomo (Piazzale San Giacomo)
- 13 Uomo di mare (Giardini a mare)
- 14 Parco della Rimembranza (Via Martiri del Turchino, 11a)
- 15 Monumento ai caduti (Corso Marconi)
- 16 Oratorio di Sant'Erasmo (Piazzetta di Sant'Erasmo)
- 17 Scultura "Il contadino Pescatore" (Via Aurelia - San Lorenzo della Costa)
- 18 La Basilica di Santa Margherita (Piazza Caprera)
- 19 Saggezza (Scultura in ferro - Giardini a mare)
- 20 Lapide commemorativa ai Caduti - Chiesa di San Siro (Piazza San Siro)
- 21 Monumento ai Caduti a San Lorenzo della Costa (Via San Lorenzo, 1)
- 22 Acciottolato - Oratorio di San Bernardo (Piazza San Bernardo)
- 23 Nozarego - Lapide a ricordo dei Caduti, cannone e acciottolato (Via Marinai d'Italia, 4)
- 24 Affresco di Gerolamo Schiattino - Via Bottaro
- 25 Biblioteca Comunale (Via Cervetti Vignolo, 25)
- 26 Biblioteca Bertoni - Villa Nido (Complesso di Villa Durazzo)
- 27 Civico Museo Sammargheritese - Sala Meistri e Mesté (Via XXV Aprile, 65)

2 CIPPO (Piazzale Cagni) | MEMORIAL STONE | BORNE

Nel 1975 venne collocato sul molo foraneo a ridosso delle antiche mura del porto, un cippo granitico a ricordo di tutti i caduti del mare. Purtroppo oggi il Cippo non c'è più: è stato portato via dalla tempesta del 2018.

In 1975 a granite stone in memory of all sailors who died at sea was positioned close to the ancient walls of the port. Unfortunately it was carried away by the waves during the storm in October 2018.

La borne in granito à la mémoire de tous les morts de la mer a été placée en 1975 à proximité des anciens murs du port. Malheureusement elle a été emportée de la furie des vagues de la tempête de 2018.

3 C. COLOMBO. COMPLESSO MONUMENTALE | STATUE | COMPLEXE MONUMENTAL

Il monumento marmoreo, dedicato a Cristoforo Colombo è stato realizzato dai maestri marmisti Repetto di Lavagna su disegno dello scultore lombardo Odoardo Tabacchi.

The marble sculpture, dedicated to Christopher Columbus and designed by the Lombard sculptor Odoardo Tabacchi, was made by the master stonemasons Repetto of Lavagna.

Oeuvre en marbre dédiée à Christophe Colomb et réalisée, sur dessin du sculpteur lombard Odoardo Tabacchi par les maîtres marbriers Repetto de Lavagna.

Œuvre en marbre dédiée à Christophe Colomb et réalisée, sur dessin du sculpteur lombard Odoardo Tabacchi par les maîtres marbriers Repetto de Lavagna.

4 MUSEO DEL MARE | IL CASTELLO | SEA MUSEUM | THE CASTLE | MUSÉE DE LA MER | LE CHÂTEAU

Venne edificato nel 1550 su disegno di Antonio de Carabò, maestro comasco, a difesa dalle frequenti incursioni dei corsari barbareschi, grazie a una delibera del Senato della Repubblica di Genova.

The castle was built in 1550 based on a design by Antonio de Carabò, a master builder from Como, on the orders of the Senate of the Republic of Genoa for protection against the frequent raids by Barbary corsairs.

Il a été bâti en 1550 sur un projet d'Antonio de Carabò, maître originaire de Côme, par ordre du Sénat de la République de Gênes comme défense contre les fréquentes incursions des Sarrasins.

5 CHIESA DEI CAPPUCINI | CHURCH OF THE CAPUCHIN FRIARS | ÉGLISE DES CAPUCINS

Nel 1608 Gio Luca Chiavari donò ai Frati Cappuccini un terreno attiguo al suo palazzo (radicalmente ristrutturato e ampliato dal nipote Gio Luca Durazzo nel 1678) e al Castello.

The church was built between 1608 and 1611 on land donated by Gio Luca Chiavari, next to his palace (radically reworked and extended by his nephew Gio Luca Durazzo in 1678) and the sixteenth century castle.

L'église des Frères Capucins a été construite entre 1608 et 1611 sur un terrain donné par Gio Luca Chiavari, adjacent à son palais - radicalement rénové et agrandi par son neveu Gio Luca Durazzo en 1678 - et au château du XVI^e siècle.

**CENTRO CITTÀ
CITY CENTRE
AU CENTRE DE LA VILLE**

VIDEO

**CASTELLO
CINQUECENTESCO
E DINTORNI
THE 16TH CENTURY
CASTLE AND ENVIRONS
CHÂTEAU DU XVI^E SIÈCLE
ET ENVIRONS**

VIDEO

**VILLA
DURAZZO**

VIDEO

**SAN LORENZO
E NOZAREGO**

VIDEO



9 PESCHERIA COMUNALE | PUBLIC FISH MARKET | MARCHÉ AUX POISSONS

Dal punto di vista architettonico la Pesceria Comunale rimanda al tipico mercato del pesce di stile mediorientale.

From an architectural point of view, the Public Fish Market, modernized in 2014, resembles a traditional Middle Eastern fish market.

D'un point de vue architectural, le marché municipal aux poissons, modernisé en 2014, fait référence au marché aux poissons typique du style moyen-oriental.

14 PARCO DELLA RIMEMBRANZA | PARK OF REMEMBRANCE | PARC DÉDIÉ AUX MORTS DE TOUTES LES GUERRES

All'interno del Parco vi è un monumento angolare in pietra che raffigura un grande muro con sopra incisi i nomi dei Caduti di tutte le guerre, riportante la seguente iscrizione: "Santa Margherita Ligure a tutti suoi Caduti".

Inside the park is a stone monument depicting a great wall with the names of the soldiers from Santa Margherita lost in all the wars, with the inscription "Santa Margherita Ligure to its fallen".

À l'intérieur de ce Parc il y a un monument angulaire en pierre représentant un grand mur gravé avec les noms des soldats de S. Margherita morts pendant toutes les guerres et portant la mention suivante: "Santa Margherita Ligure à ses Morts".

**SALE MUSEALI
MUSEUM ROOMS
SALLES DE MUSÉE**



VIDEO

19 SAGGEZZA | WISDOM | SAGESSE

L'opera, datata 1999, fu donata dall'artista, Simon Benetton, alla città di Santa Margherita Ligure. Essa raffigura due vele che simboleggiano l'armonia e l'equilibrio delle forze della natura.

Sculpture, dated 1999, donated by the artist Simon Benetton to Santa Margherita Ligure. The two sails symbolize the harmony and equilibrium between the forces of nature.

Sculpture en fer, datée 1999. Elle fut offerte à la Mairie de Santa Margherita Ligure par l'artiste Simon Benetton. L'œuvre représente deux voiles qui symbolisent l'harmonie et l'équilibre des forces de la nature.

24 GEROLAMO SCHIATTINO. AFFRESCO | FRESCO | FRESQUE | FRESCO | LA FRESCHE DE GEROLAMO SCHIATTINO

L'affresco di Via Bottaro ci ricorda l'antica pesca del corallo e la dura vita dei nostri pescatori che andando alla sua ricerca si spingevano fino a Tabarka e Biserta in Tunisia.

The fresco recalls the ancient tradition of coral fishing and the hard life of our fishermen who went as far as Tabarka and Biserta in Tunisia in search of coral.

La fresque rappelle l'antique et dure pêche du corail. Elle représente le port de Bizerte en Tunisie, où G. Schiattino risqua de se noyer à l'âge de 5 ans, alors qu'il accompagnait son père Domenico à la pêche du corail.

25 S. MARGHERITA LIGURE. BIBLIOTECA COMUNALE | MUNICIPAL LIBRARY | BIBLIOTHÈQUE COMMUNALE

La Biblioteca Comunale di S. Margherita Ligure comprende due fondi librari, con caratteristiche e finalità diverse, ospitati entrambi nella stessa villa: il Fondo moderno "Achille e Amalia Vago" e il Fondo Antico "Francesco Domenico Costa".

The Municipal Library has two collections of literary material/works, housed in the same villa: the modern "Achille and Amalia Vago" collection and the old "Francesco Domenico Costa" collection.

La Bibliothèque Communale comprend deux fonds : Le Fonds Moderne "A. e A. Vago" et Le Fonds Ancien "Francesco Domenico Costa".

**PASSEGGIATA A MARE
GIARDINI A MARE
SEA PROMENADE – SEA GARDENS
PROMENADE À LA MER – JARDINS SUR LA MER**



VIDEO

10 STATUA DI S. MARGHERITA | STATUE | STATUE DE SANTA MARGHERITA

Sul molo intitolato allo scopritore delle Isole Canarie, Lanzarotto Malocello (XIV secolo), troviamo la statua dedicata a S. Margherita Vergine, Martire e Patrona della Città. La statua è stata eseguita in marmo dall'azienda Arrighini di Pietrasanta.

The statue dedicated to the Virgin Saint Margaret, martyr and patron saint of the city, is made of marble by the company Arrighini of Pietrasanta. It is situated on the wharf dedicated to the Genoese navigator Lanzarotto Malocello (14th century).

La statua dédiée à sainte Marguerite vierge, martyre et patronne de la ville a été réalisée en marbre par l'entreprise Arrighini de Pietrasanta, elle est située sur la jetée du nom du navigateur génois Lanzarotto Malocello (XIVe siècle).

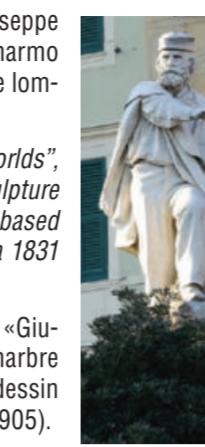


**LE CHIESE
PARROCCHIALI**

**THE PARISH
CHURCHES
LES ÉGLISES
PAROISSIALES**



VIDEO

11 LA STATUA A G. GARIBBALDI | STATUE | LA STATUE DE G. GARIBBALDI

L'opera monumentale, dedicata all'"Eroe dei due Mondi", Giuseppe Garibaldi (Nizza 1807 - Caprera 1882), è stata realizzata in marmo nel 1906 dai maestri Repetto di Lavagna su disegno dello scultore lombardo Odoardo Tabacchi (Valganna 1831 - Milano 1905).

Monumental work dedicated to the "Hero of the Two Worlds", Giuseppe Garibaldi (Nice 1807 - Caprera 1882). Marble sculpture made in 1906 by the master stonemasons Repetto from Lavagna, based on designs by the Lombard sculptor Odoardo Tabacchi (Valganna 1831 - Milan 1905).

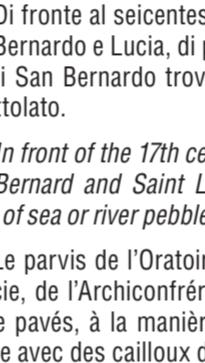
Oeuvre monumentale dédiée au Héros des Deux Mondes « Giuseppe Garibaldi (Nice 1807 - Caprera 1882). Sculpture en marbre réalisée en 1906 par les Maîtres Repetto de Lavagna d'après un dessin du sculpteur lombard Odoardo Tabacchi (Valganna 1831 - Milan 1905).

16 SANT'ERASMO. ORATORIO | ORATORY | ORATOIRE

I marinai di Corte, nel 1347, sullo scoglio detto di Sant'Elmo, lambito in origine dal mare, costruirono una Cappella e la dedicarono a Sant' Erasmo, Vescovo Martire del secolo IV, protettore delle genti di mare, patrono dei pescatori e dei marinai.

The Oratory was built by the seamen of Corte in 1347 on the great rock called "Saint Elmo's Reef". It is dedicated to Saint Erasmus (also known as Saint Elmo), a bishop martyred in the 4th century, Protector of Seafarers, Patron Saint of Fishermen and Sailors.

En 1347 les marins de Corte bâtirent une chapelle sur le rocher Saint'Elmo, baigné par la mer, et la dédièrent à Saint'Erasme, évêque martyr du IVe siècle, protecteur des gens de la mer, patron des pêcheurs et marins.

21 MONUMENTO AI CADUTI (San Lorenzo della Costa) | WAR MEMORIAL | MONUMENT AUX MORTS POUR LA PATRIE

Il monumento ai Caduti si trova nei pressi della Chiesa Parrocchiale di San Lorenzo della Costa. Esso fu commissionato nel 1970 da Luigi Assereto, Angelo N. Ballestri, Giovanni Bisso, Renzo Canessa, Gianni Perugi e Giacomo Tassara.

The war memorial is next to the parish church of San Lorenzo della Costa. It was commissioned in 1970 by Luigi Assereto, Angelo N. Ballestri, Giovanni Bisso, Renzo Canessa, Gianni Perugi and Giacomo Tassara.

Monument en pierre à la mémoire des morts pour la patrie, commandé en 1970 par Luigi Assereto, Angelo N. Ballestri, Giovanni Bisso, Renzo Canessa, Gianni Perugi et Giacomo Tassara.

22 SANTI BERNARDO E LUCIA. ACCIOTTOLATO ORATORIO | ORATORY PEBBLE MOSAIC | PAVAGE ORATOIRE

Di fronte al seicentesco (1653) Oratorio dei Santi Bernardo e Lucia, di proprietà della Arciconfraternita di San Bernardo troviamo il sagrato realizzato in acciottolato.

In front of the 17th century (1653) Oratory of Saint Bernard and Saint Lucy we find the churchyard made of sea or river pebbles in traditional Ligurian style.

Le parvis de l'Oratoire des Saints Bernard et Lucia, de l'Archiconfrérie de Saint Bernard, est formé de pavés, à la manière du «risseu» typique de la Liguria avec des cailloux de mer ou de rivière.

26 BIBLIOTECA COMUNALE ITALO BERTONI | LIBRARY | BIBLIOTHÈQUE COMMUNALE

**BANCHINA SANT'ERASMO
SANT'ERASMO QUAY
QUAI SAINT ERASMO**



VIDEO

**ALTRI LUOGHI DI INTERESSE
OTHER PLACES OF INTEREST
AUTRES LIEUX D'INTERET****CULTURA E TRADIZIONI
CULTURE AND TRADITIONS CULTURE
ET TRADITIONS LOCALES**

VIDEO

12 SAN GIACOMO – CHIESA | CHURCH | ÉGLISE

Notizie di un edificio religioso in località Corte risalgono al 974. L'aspetto attuale con forme barocche è dovuto agli interventi operati nel XVII secolo. L'interno è diviso in tre navate con dieci altari laterali, la volta della navata centrale è stata affrescata nel XIX secolo da Nicolò Barabino.

The first information about the religious building in Corte dates back to 974. The current Baroque appearance is due to work carried out in the 17th century. The interior is divided into three aisles with ten side altars; the vault of the central aisle was frescoed in the 19th century by Nicolò Barabino.

La nouvelle d'un édifice religieux dans la localité de Corte remonte à 974. L'aspect actuel avec des formes baroques est dû aux interventions faites au XVIIe siècle. L'intérieur est divisé en trois nefs avec dix autels latéraux, la voûte de la nef centrale a été décorée de fresques au XIXe siècle par Nicolò Barabino.

13 UOMO DI MARE | SEAMAN | HOMME DE MER

In questa opera, datata 1990, lo scultore, Leonardo Lustig, rappresenta il carattere e la forza dell'uomo di mare, temprato dalla vita di bordo e abituato a convivere con le forze della natura.

In this work of art, dated 1990, the sculptor, Leonardo Lustig, aims to convey man's respect and love for the sea.

Oeuvre en marbre, datée de 1990, créée par le sculpteur Leonardo Lustig né à Santa Margherita Ligure en 1969. La sculpture vise à transmettre le respect et l'amour de l'homme pour la mer.



Venne edificata a partire dal 1658, sui resti di una antica chiesa del XIII secolo, su progetto di G. B. Ghisio uno dei maggiori interpreti del Barocco Ligure.

The basilica was built in 1658, on the remains of a 13th century church, based on designs by G.B. Ghisio, one of the major interpreters of Ligurian Baroque.

Elle fut bâtie depuis 1658, sur les restes d'une ancienne église du XIIIe siècle, sur le projet de G. B. Ghisio, l'un des plus grands interprètes du Baroque ligure.

Santa Margherita Ligure

MAPPA E VIDEO
Scarica gratuitamente l'App Vesepia,
inquadra con il tuo smartphone i VesepiaCodes
e GUARDA I VIDEOS
Download the free Vesepia App, scan the VesepiaCodes
with your smartphone and WATCH THE VIDEOS



Available on the
App Store

Google play